

# USER MANUAL



expondo.com

BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K POUŽITÍ  
MANUEL D'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

---

PHY-HB130-1  
PHY-HB65-1

---

HEATED BLANKET

## INHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

DE 3

EN 5

PL 7

CZ 9

FR 11

IT 13

ES 15

HU 17

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO TERMÉK NÉV	WÄRMEDECKE HEATED BLANKET KOC ELEKTRYCZNY OHŘÍVACÍ DEKA COUVERTURE CHAUFFANTE TERMOCOPERTA MANTA TÉRMICA ELEKTROMOS ÁGYMELEGÍTŐ PLÉD
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO TÍPUS	PHY-HB130-1 PHY-HB65-1
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE GYÁRTÓ	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE GYÁRTÓ CÍME	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU

## TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert	
Produktname	Wärmedecke	
Modell	PHY-HB130-1	PHY-HB65-1
Spannung [V ~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	2x65	65
Abmessungen [cm]	203x152	190x80
Gewicht [kg]	1,85	1,1













## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG


Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG  
GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN  
WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

## Erläuterung der Symbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
	Gerät der Schutzklasse II mit Doppelisolierung
	Das Produkt ist nicht für Kinder unter 3 Jahren bestimmt.
	Die Decke nicht gefaltet oder zusammengelegt benutzen.
	Keine scharfen Gegenstände einbringen.
	Nicht waschen.
	Nicht bleichen.
	Nicht chemisch reinigen.
	Nicht im Trockner trocknen.
	Nicht bügeln.

 **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können. Die ursprüngliche Bedienungsanleitung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. Nutzungssicherheit

## Elektrische Geräte:



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf die Wärmedecke. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

## 2.1. Elektrische Sicherheit

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es durchnässt ist.

## 2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO<sub>2</sub>) verwenden.

## 2.3. Persönliche Sicherheit

- Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.
- Die Decke darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und mentalen Funktionen oder mangelnder einschlägiger Erfahrung und/oder Kenntnissen verwendet werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Tipps zum Umgang mit der Decke.

Wärmeunempfindliche oder -überempfindliche Personen sollten von der Nutzung der Wärmendecke absehen.

#### 2.4. Sichere Anwendung des Geräts

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- Verwenden Sie die Decke nicht auf verstellbaren Betten.
- Verwenden Sie die Decke nur mit den Original-Steurelementen.
- Eine längere Verwendung der Decke bei höchster Heizleistung kann zu Hautverbrennungen führen.
- Decken Sie niemals die Gerätesteuerung ab.

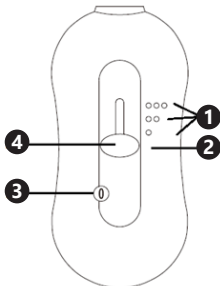
#### 3 Nutzungsbedingungen

Die Wärmendecke ist zur Erwärmung des Körpers vorgesehen. Das Produkt ist nicht für den medizinischen Einsatz in Krankenhäusern vorgesehen.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### 3.1 BEDIENUNG

Beschreibung der Steuerung



- Heizungstemperatur-Regelbereich
- Position „Off“
- Diode
- Schieber

#### Nutzungshinweise:

- Falten Sie die Decke so, dass die Gerätesteuerung zur Hand ist und befestigen Sie die Kante an der Matratze des Bettes, um unbeabsichtigte Bewegungen zu vermeiden. Es wird empfohlen, die Decke mit einem Betttuch abzudecken. Die Decke dient nicht zum Zudecken.

- Wählen Sie die Größe der Decke nach der Größe der Matratze. Die Decke darf an den Seiten nicht gefaltet werden.
- Schließen Sie die Decke an die Stromversorgung an und schalten Sie dann den Schieberegler (4) von der Position "Aus" (2) in die Position der gewählten Heizintensität (1).
- Die LED (3) zeigt die aktuelle Reglereinstellung an.
- Die Decke erreicht die eingestellte Temperatur innerhalb von ca. 1 Stunde. Vor dem Einlegen ins Bett wird empfohlen, die Decke aufzuwärmen, indem Sie die höchste Heizleistung für etwa 30 Minuten einstellen und dann die ausgewählte Position festlegen.
- Verwenden Sie die Decke immer vollständig entfaltet und an keiner Stelle gefaltet. Eine falsche Positionierung kann zur Überhitzung der Decke führen und die Schutzfunktion auslösen.
- Schalten Sie die Decke immer aus, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Decke verfügt über einen Überhitzungsschutz.
- Bevor Sie die Decke zusammenfalten bitte warten, bis sie vollständig abgekühlt ist.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Decke – sie darf nicht beschädigt sein.

#### 4. Reinigung und Wartung

- Bevor Sie anfangen zu reinigen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Die Decke verfügt über die Möglichkeit, das Steuerungskabel vor der Reinigung schnell von der Leitung zu trennen.
- Zum Reinigen nutzen Sie bitte einen weichen Lappen.
- Hängen Sie die Decke nicht zum Trocknen auf.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Drücken Sie während der Lagerung nicht auf die Decke und legen Sie keine anderen Gegenstände darauf.

## TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	Heated blanket	
Model	PHY-HB130-1	PHY-HB65-1
Voltage [V~]/ frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W]	2x65	65
Dimensions [cm]	203x152	190x80
Weight [kg]	1,85	1,1









## 1. General description


The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

## Legend

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	Class II protection device with double insulation.
	The product is not intended for children under 3 years of age.
	Do not use a folded or crushed product.
	Do not plunge sharp objects.
	Do not wash.
	Do not bleach.
	Do not dry clean.
	Do not dry in a tumble dryer.
	Do not iron.

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

## 2. Usage safety

Electrical equipment:



**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

Whenever „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions, it shall mean heated blanket. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

## 2.1. Electrical safety

- The plug has to fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Use the cable only in accordance with its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If using the device in a humid environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- Do not use the product if it gets wet.

## 2.2. Safety at the workplace

- Do not use the device in an explosion hazard zone, for example in the presence of flammable liquids, gasses or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.

## 2.3. Personal safety

- To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- The product is not intended to be used by people (including children) with limited mental, sensory and mental functions or who do not possess adequate experience and / or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received hints from that person on how the product must be handled and by persons who are insensitive or hypersensitive to heat.

## 2.4. Safe device use

- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and have to be repaired.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.

- c) Maintain the device in a good technical state.
- d) Keep the device out of the reach of children.
- e) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- f) Do not use the product on beds with position adjustment.
- g) Use the product only and exclusively with original controllers.
- h) Longer use of the product with the highest heating power may cause skin burns.
- i) Never cover the device controller.

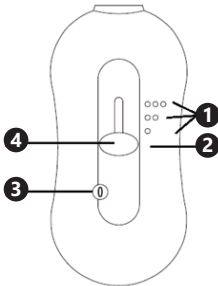
### 3. Use guidelines

The heated blanket is a product designed for heating the body. The product is not intended for medical use in hospitals.

**The user is liable for any damage resulting from nonintended use of the device.**

### 3.1. OPERATION

Description of the product controller



1. Heating temperature regulation range
2. OFF position
3. Diode
4. Slider

Usage tips:

- It is necessary to unfold the blanket so that the device controller will be at fingertips and to fasten its edges to the mattress of the bed in order to prevent accidental movement. It is recommended to cover the blanket with a sheet. The blanket is not used to cover oneself up.
- Choose the size of the blanket according to the size of the mattress. The blanket cannot be bent on the sides.
- Connect the blanket to the power supply and then, by means of the controller to switch with the slider (4) from the „off“ (2) position to the selected position of heating intensity (1)
- The diode (3) indicates the current controller setting.
- The blanket reaches the set temperature within the period up to ca. 1 hour. Before lying in bed, it is recommended to warm up the blanket by switching on the highest heating power for about 30 minutes, and then only to the selected position.
- Always use the blanket fully unfolded and not bent in any place, incorrect positioning may cause overheating of the product and activation of the protection.

- Always disconnect the product from power supply when it is not used.
- The product has an overheating protection.
- Before folding the blanket it is necessary to wait until it has been completely cooled down.
- Periodically check the condition of the product whether it has not been damaged.

### 4. Cleaning and maintenance

- Always unplug the device before cleaning it.
- The product has the capability of quick disconnecting the controller cable from the blanket before start of cleaning.
- Use a soft cloth for cleaning.
- Do not hang the blanket in order to dry.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- During storage, do not press the blanket and do not put any other things on it.

## DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Koc elektryczny	
Model	PHY-HB130-1	PHY-HB65-1
Napięcie [V~]/ Częstotliwość[Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	2x65	65
Wymiary [cm]	203x152	190x80
Waga [kg]	1,85	1,1

## 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY  
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ  
NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

## Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	Produkt podlegający recyklingowi.
	Urządzenia II klasy ochronności z izolacją podwójną
	Produkt nie jest przeznaczony dla dzieci poniżej 3 roku życia.
	Nie używać złożonego lub zgniecionego produktu.
	Nie wbijać ostrych przedmiotów.
	Nie prać.
	Nie wybielać.
	Nie prać chemicznie.
	Nie suszyć w suszarce bębnowej.
	Nie prasować.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## 2. Bezpieczeństwo użytkowania

## Urządzenia elektryczne:



**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do koca elektrycznego. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!

## 2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Nie używaj produktu, jeśli uległ zamoczeniu.

## 2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Nie używaj urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenia wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).

## 2.3. Bezpieczeństwo osobiste

- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- Produkt nie jest przeznaczony do tego, by był użytkowany przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymali od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać produkt oraz przez osoby niewrażliwe, bądź nadwrażliwe na ciepło.

#### 2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- Nie używać produktu na łóżkach z regulacją pozycji.
- Produkt używać tylko i wyłącznie z oryginalnymi sterownikami.
- Dłuższe użytkowanie produktu z najwyższą mocą grzania może być przyczyną oparzeń skóry.
- Nigdy nie nakrywać sterownika urządzenia.

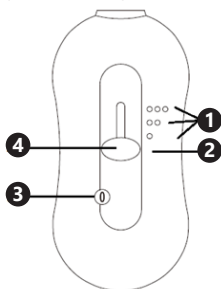
#### 3. Zasady użytkowania

Koc elektryczny jest produktem przeznaczonym do ogrzewania ciała. Produkt nie jest przeznaczony do użytku medycznego w szpitalach.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1 OBSŁUGA

Opis sterownika produktu



- Zakres regulacji temperatury grzania
- Pozycja „Off”
- Dioda
- Suwak

#### Wskazówki użytkowania:

- Koc należy rozłożyć tak, aby sterownik urządzenia był w zasięgu ręki, a jego brzegi przymocować do materaca łóżka zapobiegając przypadkowemu przesuwaniu się. Zaleca się nakryć koc prześcieradłem. Koc nie służy do przykrywania się.
- Dobrać rozmiar koca odpowiednio do wielkości materaca. Koc nie może być zagięty na bokach.
- Podłączyć koc do zasilania, a następnie za pomocą sterownika przełączyć suwakiem(4) z pozycji „off” (2) do pozycji wybranej intensywności grzania (1).
- Dioda (3) wskazuje aktualne ustawienie sterownika.

- Koc osiąga zadaną temperaturę w czasie do ok. 1h. Przed położeniem do łóżka zaleca się rozgrzać koc włączając najwyższą moc grzania na ok. 30min, a następnie dopiero na wybraną pozycję.
- Koc zawsze należy używać w pełni rozłożony i nie zagięty w żadnym miejscu, nieprawidłowe ułożenie może spowodować przegrzanie się produktu i zadziałanie zabezpieczenia.
- Zawsze należy odłączyć produkt od zasilania, jeśli nie jest użytkowany.
- Produkt posiada zabezpieczenie przed przegrzaniem.
- Przed złożeniem koca należy poczekać, aż całkowicie się ostudzi.
- Okresowo sprawdzać stan produktu, czy nie uległ uszkodzeniu.

#### 4. Czyszczenie i konserwacja

- Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową
- Produkt posiada możliwość szybkiego odłączenia przewodu sterownika od koca przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- Nie wieszać koca w celu wysuszenia.
- Produkt należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Podczas przechowywania nie przyciskać koca oraz nie kłaść na niego innych rzeczy.



## TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Ohřívací deka	
Model	PHY-HB130-1	PHY-HB65-1
Napětí [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	2x65	65
Rozměry [cm]	203x152	190x80
Hmotnost [kg]	1,85	1,1

## 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCOHPIT.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.

## Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	Zařízení s druhou třídou ochrany a dvojitou izolací.
	Výrobek není určen pro děti do 3 let.
	Nepoužívejte poskládaný nebo pomáchaný výrobek.
	Nezapichujte špičaté předměty.
	Neperte.
	Nebělte.
	Neperte chemicky.
	Nesušte v bubnové sušičce.
	Nežehlete.

**! POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originální návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

## 2. Bezpečnost používání

Elektrická zařízení:

**! POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na <ohřívací deka. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v blízkosti nádrží s vodou. Zařízení nenořte do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

## 2.1. Elektrická bezpečnost

- Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku neupravujte žádným způsobem. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze sítové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem..
- Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, použijte přitom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Výrobek nepoužívejte, pokud se namočil.

## 2.2. Bezpečnost na pracovišti

- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod naším použitím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).

## 2.3. Osobní bezpečnost

- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Výrobek nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže budou pod dohledem nebo byly poučeny o používání zařízení osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost, a osoby necitlivé nebo přecitlivělé na teplo.

## 2.4. Bezpečné používání zařízení

- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a/ nebo vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů.

- Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Výrobek nepoužívejte na polohovatelných postelích.
  - Výrobek používejte pouze a výlučně s originálními ovladači.
  - Delší používání výrobku s nejvyšším topným výkonem může být příčinou popálení kůže.
  - Nikdy nezakrývejte ovladač zařízení.

- Deku nesušte zavěšenou.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Na uskladněnou deku nepokládejte žádné velké nebo těžké předměty.

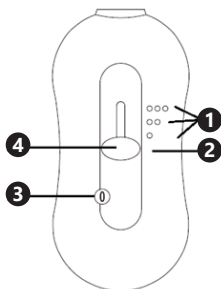
### 3. Zásady používání

Ohřívací deka je určena k ohřátí těla. Výrobek není určen pro zdravotnické použití.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### 3.1 OBSLUHA

Popis ovladače výrobku



- Rozsah regulace teploty přehřevu
- Poloha „Off“
- Kontrolka
- Posuvný knoflík

Uživatelské pokyny:

- Deku rozložte tak, aby ovladač zařízení byl v dosahu ruky, a její okraje připevněte k matraci postele a zabraňte tak jejímu přesouvání. Deku zakryjte prostěradlem. Deku neslouží jako příkrývka.
- Velikost deky vyberte podle velikosti matrace. Deku nesmí být prohnutá na bočních stranách.
- Deku připojte k napájení a pak pomocí ovladače přepněte posuvný knoflík (4) z polohy „off“ (2) do polohy vybrané intenzity ohřevu (1).
- Kontrolka (3) indikuje aktuální nastavení ovladače.
- Deka dosáhne zadané teploty asi ze 1 hod. Před ulehnutím do postele zahřejte deku zapnutím nejvyššího ohřevu asi na 30 min. a teprve pak na vybranou teplotu.
- Deku používejte vždy rozloženou a nikdy nezahnutou, nesprávné uložení může způsobit přehřátí výrobku a aktivaci ochrany.
- Výrobek vždy odpojte od napájení, pokud jej nepoužíváte.
- Výrobek má ochranu proti přehřátí.
- Před poskládáním nechte deku úplně vychladnout.
- Pravidelně kontrolujte stav deky, zda se nepoškodila.

Čištění a údržba

- Před každým čištěním a také tehdy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky
- Před čištěním můžete odpojit od deky kabel s ovladačem.
- K čištění použijte měkký hadřík.

## DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur de paramètre	
Nom du produit	Couverture chauffante	
Modèle	PHY-HB130-1	PHY-HB65-1
Tension [V ~]/ fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	2x65	65
Dimensions [mm]	203x152	190x80
Poids [kg]	1,85	1,1

## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été conçu et fabriqué strictement selon les spécifications techniques et en utilisant les dernières technologies et composants, tout en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

**AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.**

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité.

## Explication des symboles

	L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.
	Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Produit recyclable.
	Appareil de classe 2 avec double isolation.
	Le produit n'est pas destiné aux enfants de moins de 3 ans.
	N'utilisez pas la couverture pliée.
	N'introduisez pas d'objet pointu dans le produit.
	Ne pas laver.
	Ne pas blanchir.
	Ne pas nettoyer à sec.
	Ne pas faire sécher avec un sèche-linge.
	Ne pas repasser.

**ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

## 2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

## Appareils électriques:



**ATTENTION!** Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et la description se réfère à la Couverture chauffante. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où l'humidité est très élevée/à proximité immédiate de récipients d'eau. L'appareil ne doit en aucun cas être mouillé. Danger de choc électrique!

## 2.1. Sécurité électrique

- La fiche de l'appareil doit être adaptée à la prise de courant. Ne modifiez d'aucune façon la fiche. La fiche d'origine et la prise adaptée réduisent le risque d'un choc électrique.
- N'utilisez pas le câble de façon inappropriée. Ne l'utilisez jamais pour porter l'appareil ou ne tirez pas dessus pour retirer la fiche. Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles. Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles, risque d'un choc électrique. Des câbles endommagés ou soudés augmentent le risque d'un choc électrique.
- Lorsque vous utilisez l'appareil dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel (RCD). Un RCD réduit le risque d'électrocution. a) Un RCD réduit le risque d'électrocution.
- N'utilisez pas le produit s'il est mouillé.

## 2.2. SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- N'utilisez pas l'appareil dans des zones à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière. Les appareils produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- En cas de dommage ou de dysfonctionnement, l'appareil doit immédiatement être mis en arrêt et une personne autorisée doit être prévenue.
- Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, adressez-vous au service du fabricant.
- Les réparations doivent exclusivement être faites par le service du fabricant. Ne pas effectuer de réparations soi-même!
- En cas d'incendie ou de feu, n'utiliser que des extincteurs à poudre ou à dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>).

## 2.3. Sécurité personnelle

- Afin d'éviter une mise en marche accidentelle, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de connecter l'appareil à une source d'alimentation.
- La couverture ne doit pas être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des facultés intellectuelles, sensorielles et mentales limitées, ou un manque d'expérience et / ou de connaissances, sauf si elles sont supervisées ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Même les personnes insensibles ou hypersensibles à la chaleur, ne doivent pas utiliser ce produit.

## 2.4. Utilisation sûre de l'appareil

- N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur de Marche/ Arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume ou ne s'éteint pas). Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés par interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- Les outils non utilisés sont à conserver hors de portée des enfants ainsi que des personnes ne connaissant ni l'appareil lui-même ni la notice correspondante. De tels appareils peuvent représenter un danger s'ils sont placés entre les mains de personnes inexpérimentées.
- Gardez l'appareil dans un parfait état.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- La réparation et l'entretien d'appareils doivent être exclusivement effectués par un personnel spécialisé qualifié et avec des pièces de rechange originales. Une utilisation en toute sécurité est ainsi garantie.
- N'utilisez pas la couverture sur des lits réglables.
- Utilisez la couverture uniquement avec les éléments de commande originaux.
- L'utilisation prolongée de la couverture à la température maximale peut causer des brûlures à la peau.
- Ne couvrez jamais la zone de commande de l'appareil.

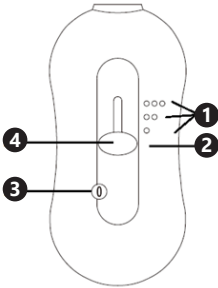
## 3. CONDITIONS D'UTILISATION

La couverture chauffante est conçue pour chauffer le corps. Le produit n'est pas destiné à l'usage médical dans les hôpitaux.

**L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.**

### 3.1. UTILISATION

Description de la zone de commande



- Plage de réglage de la température de chauffage
- Position „Off”
- Diode
- Bouton de commande

Instructions d'utilisation:

- Pliez la couverture de sorte que ses éléments de commande soient à portée de main et fixez le bord au matelas du lit pour éviter tout déplacement accidentel de l'appareil. Il est recommandé de couvrir la couverture avec un drap. La couverture n'est pas conçue pour se couvrir.
- Choisissez la taille de la couverture en fonction des dimensions du matelas. La couverture ne doit pas être pliée sur les côtés.
- Connectez la couverture à l'alimentation électrique puis faites glisser le bouton de commande (4) de

la position „Off” (2) à la position de l'intensité de chauffage sélectionnée (1).

- La LED (3) indique le paramètre de réglage actuel.
- La couverture atteint la température réglée après environ 1 heure. Avant de l'utiliser, il est recommandé de réchauffer la couverture en réglant la puissance de chauffage maximale et la laissant chauffer pendant environ 30 minutes, puis de sélectionner l'intensité de chauffage souhaitée.
- Utilisez toujours la couverture complètement dépliée et non pliée en aucun endroit. Un mauvais positionnement peut entraîner une surchauffe de la couverture et déclencher la fonction de protection.
- Débranchez toujours la couverture lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- La couverture est équipée d'une protection contre la surchauffe.
- Avant de plier la couverture, attendez qu'elle ait complètement refroidi.
- Vérifiez régulièrement l'état de la couverture – elle ne doit pas être endommagée.

## 4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de commencer le nettoyage, débranchez l'appareil de l'alimentation
- Avant le nettoyage de la couverture, il est possible de déconnecter rapidement le câble de commande de la ligne électrique.
- Pour le nettoyage, veuillez utiliser un chiffon doux.
- N'accrochez pas la couverture pour la sécher.
- Gardez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et du contact direct de la lumière du soleil.
- N'appuyez pas sur la couverture pendant le stockage. Ne posez aucun objet sur l'appareil.

## DETTAGLI TECNICI

Parametro   Descrizione	Parametro   Valore	
Nome del prodotto	Termocoperta	
Modello	PHY-HB130-1	PHY-HB65-1
Tensione [V~/] Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	2x65	65
Dimensioni [cm]	203x152	190x80
Peso [kg]	1,85	1,1













## 1. DESCRIZIONE GENERALE


Questo manuale è stato pensato per consentire di utilizzare il dispositivo in tutta sicurezza. Il prodotto è stato progettato e fabbricato seguendo rigorose specifiche tecniche e ricorrendo alle più recenti tecnologie. Tutte le fasi del processo produttivo sono state eseguite nel pieno rispetto di elevati standard qualitativi.

**PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE  
E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI RIPORTATE IN  
QUESTO MANUALE.**

Affinchè questo dispositivo sia un prodotto affidabile che duri nel tempo leggere accuratamente le seguenti istruzioni d'uso e di manutenzione: le specifiche e i dettagli tecnici riportati in questo manuale sono il risultato di costanti verifiche e aggiornamenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al fine di migliorare la qualità del prodotto.

## Definizione simboli

	Questo prodotto è conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza.
	Leggere attentamente le seguenti avvertenze.
	Prodotto riciclabile
	Dispositivo con classe di protezione II – doppio isolamento
	Questo prodotto non è adatto a bambini di età inferiore a 3 anni.
	Non piegare la coperta durante l'utilizzo.
	Tenere la coperta lontana da oggetti appuntiti.
	Non lavare.
	Non candeggiare.
	Non lavare a secco.
	Non asciugare in asciugatrice.
	Non stirare.

 **IMPORTANTE!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

## 2. Norme di sicurezza

## Dispositivi elettronici:



**ATTENZIONE!** Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può provocare scosse elettriche, incendi, lesioni gravi o condurre alla morte.

Il termine „dispositivo“ o „prodotto“ riportato nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce alla termocoperta. Non utilizzare il dispositivo in ambienti eccessivamente umidi o nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non bagnare il dispositivo. Attenzione! Pericolo di folgorazione!

## 2.1. Sicurezza elettrica

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina del dispositivo in nessun caso. Spine e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
- Non utilizzare il cavo in modo non appropriato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per rimuovere la spina. Mantenere il cavo lontano da spigoli taglienti, olio, fonti di calore e dalle parti in movimento del dispositivo. Cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non si può evitare di impiegare il dispositivo in un ambiente umido assicurarsi di utilizzare un interruttore differenziale / salvavita (RCD). L'interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- Non utilizzare il prodotto, se è bagnato.

## 2.2. Sicurezza sull'ambiente di lavoro

- Non utilizzare il dispositivo in ambienti a elevato rischio di esplosioni come in presenza di liquidi, polveri o gas infiammabili. Questo dispositivo potrebbe generare scintille. Le scintille a contatto con la polvere o il vapore potrebbero provocare incendi.
- In caso di guasti o difetti spegnere immediatamente il dispositivo e segnalare il problema a personale qualificato.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo rivolgersi al Servizio Clienti del produttore.
- Soltanto i tecnici del Servizio Clienti del produttore sono autorizzati a riparare il dispositivo. Non riparare il dispositivo autonomamente!
- In caso di incendio utilizzare per l'estinzione delle fiamme solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).

## 2.3. Sicurezza delle persone

- Per evitare la messa in funzione accidentale del dispositivo, prima di collegare la spina di alimentazione alla presa, accertarsi che l'interruttore di accensione sul dispositivo non sia azionato.
- La termocoperta non deve essere utilizzata da persone (bambini compresi) con abilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o scarsa esperienza e/o carenti conoscenze in materia. Fa eccezione il caso in cui il dispositivo sia utilizzato sotto la supervisione di una persona esperta che abbia consultato prima questo manuale d'uso. Le persone insensibili o ipersensibili al calore dovrebbero evitare di utilizzare questa termocoperta.

#### 2.4. Utilizzo sicuro del dispositivo

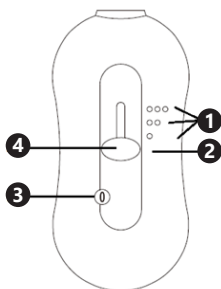
- a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente. Dispositivi che non rispondono ai comandi degli interruttori sono pericolosi e devono essere dunque riparati.
- b) Gli utensili inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto questo manuale. Nelle mani di persone inesperte questo dispositivo può essere pericoloso.
- c) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni.
- d) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- e) La riparazione e la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e impiegando soltanto parti di ricambio originali. Ciò rende questa termocoperta un dispositivo sicuro.
- f) Non utilizzare la coperta su letti regolabili.
- g) Utilizzare la coperta soltanto con telecomandi originali.
- h) L'utilizzo prolungato della coperta a temperature elevate può causare ustioni.
- i) Non coprire mai il telecomando.

#### 3. Condizioni di utilizzo

La termocoperta è stata concepita per riscaldare il corpo. Questo prodotto non è adatto per l'impiego negli ospedali. **L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.**

#### 3.1. FUNZIONAMENTO

Descrizione dei comandi



1. Livelli di temperatura
2. Posizione „Off”
3. Diode
4. Regolatore

Istruzioni d'uso:

- Stendere la termocoperta in modo da avere il telecomando sempre a portata di mano e fissarla al bordo del materasso del letto per evitare movimenti involontari. Si consiglia di coprire la coperta con un lenzuolo. La termocoperta non è adatta per coprire.
- Scegliere la dimensione della coperta in base alle dimensioni del materasso. Non piegare la coperta sui lati.
- Collegare la termocoperta alla rete elettrica; quindi portare il regolatore (4) dalla posizione „Off” (2) all'intensità di riscaldamento desiderata (1).
- Il LED (3) mostra l'impostazione selezionata.

- La coperta raggiunge la temperatura desiderata nell'arco di circa 1 ora. Prima di mettersi a letto, si consiglia di riscaldare la coperta impostando la massima potenza di riscaldamento per circa 30 minuti; quindi stabilire la posizione desiderata.
- Utilizzare la coperta sempre dispiegata e non ripiegarla in nessun punto. Se la coperta viene piegata, può surriscaldarsi e attivare la funzione di protezione.
- Quando non viene utilizzata, la coperta deve essere spenta.
- Questa termocoperta dispone di un sistema di protezione da surriscaldamento.
- Prima di piegare la coperta, attendere che si sia completamente raffreddata.
- Verificare regolarmente lo stato della coperta – non deve essere danneggiata.

#### 4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di effettuare operazioni di pulizia, scollegare il dispositivo dalla corrente.
- Questa coperta offre la possibilità di scollegare velocemente il cavo del telecomando prima di compiere le operazioni di pulizia.
- Utilizzare un panno morbido.
- Non stendere la coperta per asciugarla.
- Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto e lontano dall'esposizione diretta ai raggi solari.
- Non esercitare pressione sulla coperta per conservarla e non appoggiarvi sopra nessun oggetto.

## DATOS TÉCNICOS

Parámetro – Descripción	Parámetro – Valor	
Nombre del producto	Manta eléctrica	
Modelo	PHY-HB130-1	PHY-HB65-1
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	2x65	65
Dimensiones [cm]	203x152	190x80
Peso [kg]	1,85	1,1

## 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

## Explicación de los símbolos

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso
	Producto reciclable.
	Aparato con tipo de protección II y aislamiento doble.
	El producto no está destinado a niños menores de 3 años.
	No utilice la manta doblada o plegada.
	No inserte objetos afilados.
	No lavar.
	No blanquear.
	No limpiar en seco.
	No secar en secadora.
	No planchar.

**!** **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

## 2. Seguridad

## Dispositivos eléctricos:



**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a la manta eléctrica. No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada o en las inmediaciones de depósitos de agua. No permita que el aparato se moje. ¡Peligro de electrocución!

## 2.1. Seguridad eléctrica

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- En caso de no poder evitar que el aparato se utilice en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- No utilice el producto si estuviera húmedo.

## 2.2. Seguridad en durante el funcionamiento

- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej. en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias, los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para apagar el aparato.

## 2.3. Seguridad personal

- Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
- La manta no podrá ser utilizada por personas (incluidos niños) con funciones psíquicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de la experiencia o los conocimientos pertinentes, a menos que sean supervisados por una persona responsable de su seguridad o reciban asesoramiento sobre cómo utilizar la manta. Las personas insensibles o hipersensibles al calor también deben abstenerse de utilizarla.

## 2.4. Manejo seguro del aparato

- No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no enciende o apaga).

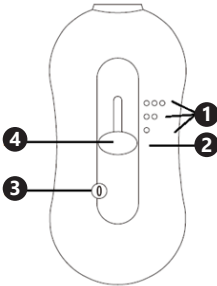
- b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- c) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento.
- d) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- f) No utilice la manta en camas ajustables.
- g) Utilice la manta únicamente con los elementos de control originales.
- h) El uso prolongado de la manta a máxima potencia puede provocar quemaduras en la piel.
- i) Nunca cubra el control del dispositivo.

### 3. Condiciones de uso

La manta térmica está diseñada para calentar el cuerpo. El producto no está destinado a uso médico en hospitales. **El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

### 3.1. INSTRUCCIÓN DE USO

Descripción del control



1. Rango de temperatura de calentamiento
2. Posición de apagado „Off“
3. Diodo
4. Selector

#### Consejos de utilización

- Coloque la manta de modo que el control del dispositivo esté a mano y fije el borde al colchón de la cama para evitar desplazamientos involuntarios. Se recomienda cubrir la manta con una sábana. La manta no sirve para cubrir.
- Seleccione el tamaño de la manta conforme al tamaño del colchón. La manta no debe estar cubierta por los lados.
- Conectar la manta a la corriente eléctrica y, a continuación, deslizar el selector (4) de la posición de apagado (2) a la posición de la temperatura deseada (1).
- El LED (3) indica el ajuste actual del selector.
- La manta alcanza la temperatura seleccionada en aprox. 1 hora. Antes de colocar la manta en la cama, se recomienda calentarla ajustando la potencia calorífica al máximo durante unos 30 minutos y, a continuación, ajustando a la posición deseada.

- Utilice la manta siempre completamente desplegada y no doblada en ningún punto. De lo contrario, podría provocar el sobrecalentamiento de la manta y se activaría la función de protección.
- Apague la manta siempre que no esté en uso.
- La manta dispone de una función contra sobrecalentamiento.
- Antes de doblar la manta, espere a que se haya enfriado totalmente.
- Examine regularmente el estado de la manta y compruebe que no presenta daños.

### 4. Limpieza y mantenimiento

- Antes de proceder con la limpieza, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico.
- El cable de control se puede desconectar rápidamente, para así proceder a la limpieza de la manta.
- Para la limpieza utilice por favor un paño suave.
- No cuelgue la manta para secarla.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- No ejerza presión sobre la manta ni coloque objetos sobre ella cuando la almacene.



## MŰSZAKI ADATOK

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
Termék neve	Elektromos ágyemelegítő pléd	
Modell	PHY-HB130-1	PHY-HB65-1
Feszültség [V~] / Frekvencia [Hz]	230/50	
Névleges teljesítmény [W]	2x65	65
Méret [cm]	203x152	190x80
Tömeg [kg]	1,85	1,1

## 1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati útmutató célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A terméket szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően tervezték és gyártották, a legújabb technológiák és alkatrészek felhasználásával és a legmagasabb minőségi előírások betartásával.

**HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ÉRTSE MEG AZ ÚTMUTATÓT.**

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodni kell annak helyes működéséről és karbantartásáról a jelen útmutatóban szereplő előírásoknak megfelelően. Az útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra.

## Jelmagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírások követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasításokat.
	Újrahasznosítható termék.
	II védelmi osztályú készülék kettős szigeteléssel
	A termék nem 3 év alatti gyermekek számára készült.
	Ne használja a terméket összehajtott vagy gyűrt állapotban.
	Ne szúrjon bele éles tárgyakat.
	Nem mosható.
	Nem fehéríthető.
	Nem mosható vegyi mosással.
	Nem szárítható dobszárítóban.
	Ne vasala.

**FIGYELEM!** A használati útmutató illusztrációi csak tájékoztató jellegűek, annak egyes részletei eltérhetnek a tényleges terméktől.

Az útmutató eredeti verziója a német nyelvű változat. A többi nyelvi változat a német nyelvű verzió fordítása.

## 2. Biztonságos használat

Elektromos készülékek:



**FIGYELEM!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésekből és a használati útmutató leírásából a „készülék” vagy az „eszköz” kifejezés AZ ELEKTROMOS ÁGYEMELEGÍTŐ PLEDRE utal. Ne használja a készüléket magas páratartalmú helyiségekben

## 2.1. Elektromos biztonság

- Az készülék dugójának passzolnia kell az hálózati csatlakozó aljzathoz. A dugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Ne használja helytelenül a kábelt. Soha ne használja a készülék hordozásához vagy a dugó kihúzásához az aljzathoz. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összefonódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- Ha nedves környezetben történő használat nem kerülhető el, használjon maradékáramú eszközt (RCD). Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ne használja a terméket, ha nedves lett

## 2.2. Biztonság a munkavégzés helyén

- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrákat hoz létre, amelyek meggyújthatják a port vagy a füstöt.
- Amennyiben a készülék működésében sérülést vagy szabálytalanságot észlel, azonnal kapcsolja ki és jelezze azt az erre jogosult személynek.
- Amennyiben kétségei vannak a készülék megfelelő működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó szervizéhez.
- A készülék javítását kizárólag a gyártó szerveze végezheti. Ne végezzen rajta önállóan javításokat!
- Tűz vagy szikra esetén csak száraz por vagy széndioxid (CO<sub>2</sub>) oltót használjon a készülék oltása közben.

## 2.3. Személyes biztonság

- A véletlen szerű bekapcsolás megelőzése érdekében mielőtt csatlakoztatná a készüléket az áramforráshoz, ellenőrizze, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van-e.
- Ez a készülék nem arra szolgál, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyermekeket is), vagy olyanok használják, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha útmutatást kaptak tőle a készülék használatára vonatkozóan, továbbá olyan személyek, akik nem érzékenyek, vagy nem érzékelik a meleget.

## 2.4. A készülék biztonságos használata

- Ne használja a készüléket, ha az ON/OFF kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető eszközök veszélyesek, nem működtethetők és javításra szorulnak.

- b) Amikor nem használja a készüléket, tárolja azt gyermekek és olyan személyek elől elzárva, akik nem ismerik az eszközt vagy a használati utasításokat. Az eszközök tapasztalatlan felhasználók kezében veszélyesek.
- c) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban.
- d) A készüléket védeni kell a gyermekektől.
- e) A berendezés javítását és karbantartását kizárólag eredeti pótalkatrészeket használó szakképzett szakember végezheti. Ez biztosítja a használat biztonságát.
- f) Ne használja a terméket állítható helyzetű ágyakon.
- g) A terméket kizárólag az eredeti vezérlőkkel használja.
- h) A termék tartós használata legmagasabb fűtési teljesítményen bőregést okozhat.
- i) Soha ne takarja be a készülék vezérlőjét.

### 3 Használati útmutató

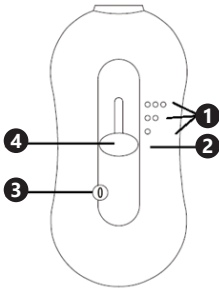
Az elektromos pléd a test melegítését szolgáló termék.

A termék nem kórházi orvosi felhasználásra szolgál.

**A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.**

### 3.1. KEZEZÉS

Termék vezérlőjének leírása



1. A fűtési hőmérséklet beállítási tartományja
2. „Off” helyzet
3. Dióda
4. Csúszka


Használati tippek:

- A plédet úgy kell elhelyezni, hogy az eszközvezérlő elérhető legyen, széleit pedig az ágy matracához kell rögzíteni, megakadályozva, hogy véletlenül elmozduljon. Javasoljuk, hogy a plédet takarja le egy lepedővel. A pléd nem takarózásra szolgál.
- A pléd méretét a matrac méretének megfelelően válassza ki. A pléd oldala nem lehet begyűrődve.
- Csatlakoztassa a plédet a tápegységhez, majd a vezérlővel a csúszka (4) segítségével kapcsolja „off” állásból (2) a kiválasztott fűtési intenzitás helyzetébe (1).
- A dióda (3) jelzi az aktuális vezérlő beállítást.
- A pléd kb. 1 óra alatt éri el a beállított hőmérsékletet. Lefekvés előtt javasoljuk, hogy kapcsolja a plédet a maximális fűtési teljesítményre kb. 30 percre, majd ezután váltson át a kiválasztott teljesítményre.
- A plédet mindig teljesen kifizítve használja, úgy, hogy sehol se gyűrődjön. A nem megfelelő helyzetben a termék túlmelegedhet és bekapcsolhat a biztosíték.

- Mindig kapcsolja ki a terméket, ha nincs használatban.
- A termék rendelkezik túlmelegedés elleni védelemmel.
- Mielőtt összehajtaná a plédet, várja meg, amíg teljesen kihűl.
- Rendszeresen ellenőrizze a termék állapotát.

### 4. Tisztítás és karbantartás

- Minden tisztítás előtt, valamint akkor, ha a készüléket nem használják, húzza ki a hálózati csatlakozót
- A vezérlő kábelt gyorsan le lehet választani a plédről tisztítás előtt.
- A tisztításhoz használjon puha törülőrongyot
- Ne akassza fel a plédet szárításhoz.
- Tárolja a készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve
- Tároláskor ne nyomja meg a plédet, ne helyezzen rá más dolgokat.

		expondo.com	
1	Product name	Heated blanket	
2	Model		
3	Voltage/Frequency	230V~/50Hz	
4	Power		
5	Production Year		
6	Serial No.		
<b>7</b> <b>Producent</b> expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU			



	1	2	3	
DE	Produktname	Modell	Spannung/Frequenz	
EN	Product Name	Model	Voltage/Frequency	
PL	Nazwa produktu	Model	Napięcie/Częstotliwość	
CZ	Název výrobku	Model	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence	
FR	Nom du produit	Modèle	Tension/Fréquence	
IT	Nome del prodotto	Modello	Tensione/Frequenza	
ES	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/Frecuencia	
	4	5	6	7
DE	Leistung	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Power	Production year	Serial No.	Manufacturer
PL	Moc	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Jmenovitý výkon	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Puissance	Année de production	Numéro de serie	Fabricant
IT	Potenza	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Potencia	Año de producción	Número de serie	Fabricante

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

---

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

#### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Dekoracyjna 3

65-155 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)